

DB3502

福建省厦门市地方标准

DB3502/T XXXX—XXXX

海峡两岸无障碍名词术语对照

Comparative study of barrier free terms across the Taiwan Strait

(征求意见稿)

XXXX - XX - XX 发布

XXXX - XX - XX 实施

厦门市市场监督管理局

发布

目 次

前 言	II
引 言	III
1 范围	1
2 规范性引用文件	1
3 术语和定义	1
4 基本要求	1
5 海峡两岸无障碍名词术语对照	1
附录 A （规范性） 海峡两岸无障碍名词术语对照	3

前 言

本文件按照GB/T 1.1—2020《标准化工作导则 第1部分：标准化文件的结构和起草规则》的规定起草。

本文件由厦门市土木建筑学会提出。

本文件由厦门市建设局归口。

本文件起草单位：厦门市土木建筑学会、台湾地区标准化（厦门）中心、福建联泰建设工程有限公司、中能（厦门）建设有限公司、福建金门马祖地区建筑师公会（台）、厦门大学建筑与土木工程学院、厦门理工学院土木工程与建筑学院建筑系、福建天正建筑工程施工图审查事务有限公司、厦门合立道工程设计集团股份有限公司、……。

本文件主要起草人：何庆丰、王少武、黄晓琼、王瑞民（台）、李苏豫、李 静、杨佳麟、王绍森、王 东、高 燕、梁贞诚（台）、陈灿荣（台）、吴马保、王京华、林晓敬、江清源、陈 琛……。

引 言

台湾地区和大陆地区标准存在差异,台湾地区企业与从业人员对大陆行业标准的理解和执行上出现困难与偏差,同时台湾地区技术规范在大陆地区的实施也出现部分适应性问题,由于海峡两岸标准差异带来的问题日益凸显,对两岸技术交流带来不利影响。需要制定海峡两岸相关标准,以实现两岸标准融合互通。

海峡两岸共通,首先是名词术语的共通、互相理解才能便于交流。有必要编制海峡两岸名词术语对照系列标准。

海峡两岸无障碍名词术语对照

1 范围

本文件规定了海峡两岸无障碍名词术语的对照。

本文件适用于大陆地区与台湾地区无障碍设施设计、施工与验收所用名词术语，相对英文译名及其表述。

2 规范性引用文件

下列文件中的内容通过文中的规范性引用而构成本文件必不可少的条款。其中，注日期的引用文件，仅该日期对应的版本适用于本文件；不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 33660-2017 城市公共交通设施无障碍设计指南

GB/T 36719-2018 图书馆视障人士服务规范

GB 50016-2014 建筑设计防火规范

GB 50642-2011 无障碍设施施工验收及维护规范

GB 50763-2012 无障碍设计规范

TB 10083-2005 铁路旅客车站无障碍设计规范

DBJ/T 13-325-2019福建省《无障碍设施工程施工质量验收规程》

台湾地区《建筑物无障碍设施设计规范》（台内营字第1070820550号）

台湾地区《建筑技术规则·建筑设计施工编》

3 术语和定义

本文件没有需要界定的术语和定义。

4 基本要求

4.1 大陆地区名词术语及其英文译名应符合 GB 50763-2012 第 2 章及 GB 50016-2014 第 2 章避难层的要求。

4.2 台湾地区名词术语应符合《建筑物无障碍设施设计规范》（台内营字第 1070820550 号）及《建筑技术规则·建筑设计施工编》相关术语要求。

5 海峡两岸无障碍名词术语对照

5.1 curb ramp 的中文解释为缘石坡道，大陆地区根据《无障碍设计规范》第 2.0.1，其定义为：“位于人行道口或人行横道两端，为了避免人行道路缘石带来的通行障碍，方便行人进入人行道的一种坡

道”；台湾地区根据《建筑物无障碍设施设计规范》（台内营字第 1070820550 号）第 104.4 路缘坡道的定义为：“穿过路缘石或是建在其上的短坡道”，所指为同一事物。

5.2 Braille signboard 的中文解释为盲文铭牌，大陆地区根据《无障碍设计规范》第 2.0.30，其定义为：“安装在无障碍设施上或设施附近固定部位上，采用盲文标识以告知信息的铭牌”；台湾地区根据《建筑物无障碍设施设计规范》（台内营字第 1070820550 号）为盲文指示牌，无明确定义，与大陆地区一致，所指为同一事物。

5.3 Safe evacuation floor 的中文解释为安全疏散楼层，大陆地区根据《建筑设计防火规范》其所指为首层等可直通室外安全区域的楼层；台湾地区根据《建筑物无障碍设施设计规范》（台内营字第 1070820550 号）为避难层，其定义为具有出入口通达基地地面或道路之楼层。术语不同，所指为同一事物。

5.4 海峡两岸无障碍名词术语对照表详见附录 A。

附 录 A
(规范性)
海峡两岸无障碍名词术语对照

海峡两岸无障碍名词术语对照见表A.1。

表 A. 海峡两岸无障碍名词术语对照

序号	英文词汇	中文词汇			
		大陆地区		台湾地区	
		术语	释义	术语	释义
1	Barrier-free facilities	无障碍设施	保障残疾人、老年人、孕妇、儿童等社会成员通行安全和使用便利，在建设工程中配套建设的设施。	无障碍设施	建筑物、空间的设施、构件（含设备），可提供行动不便者可独立到达、进出及使用。
2	Accessible route	无障碍通道	在坡度、宽度、高度、地面材质、扶手形式等方面方便行动障碍者通行的通道。	无障碍通路	室内或室外连续通路依照无障碍设施设计（含设备），提供行动不便者独立进出及通行使用。
3	Curb ramp	缘石坡道	位于人行道口或人行横道两端，为了避免人行道路缘石带来的通行障碍，方便行人进入人行道的一种坡道。	路缘坡道	穿过路缘石或是建在其上的短坡道。
4	Slope	坡度	坡面的垂直高度h和水平方向的距离的比值。	坡度	上下两端之高度与水平长度之比值。
5	Automatic door	自动门	可以将人接近门的动作（或将某种入门授权）识别为开门信号的控制单元，通过驱动系统将门开启，在人离开后再将门自动关闭，并对开启和关闭的过程实现控制的系统。	自动门	使用动力机制来操作及控制的门。若使用自动门，必须使用水平推拉式，且应设有当门受到物体或人的阻碍时，可自动停止并重新开启的装置。 可接受自动传感器之指令，能自动启闭门扇，包括高频微波感应器或触碰式传感器等。
6	Braille	盲文	专为盲人设计、靠触觉感知的文字。	点字系统	可凭触觉感知提供视觉障碍者辨识信息之文字符号。
7	Signage system	标识系统	以标识系统化设计为导向，综合解决信息传递、识别、辨别和形象传递等功能整体解决方案。	标志	由陈列的文字、符号、触觉装置或是图画所组成的构件，用以传达信息。
8	Tactile devices	触觉设备	可经由触觉感知传达信息之设备。	触觉装置	可经由触觉感知传达信息之方式。

表 A. (续)

序号	英文词汇	中文词汇			
		大陆地区		台湾地区	
		术语	释义	术语	释义
9	Barrier-free guidance facilities	无障碍引导设施	引导视障人士行走方向的引路径、方便乘坐轮椅人士进出的设施。	引导设施	为引导行动不便者进出建筑物设置之延续性设施，以引导其行进方向或协助其界定管道位置或注意前行路况。如藉由触觉、语音、边界线或其他相关设施组成，达到引导视觉障碍者之功能。
10	Barrier-free guidance signage	无障碍引导标识	引导视障人士行走方向的引路径、方便乘坐轮椅人士进出的标识。	引导标志	为引导行动不便者进出建筑物与使用相关设施之延续及不中断的方向引导标志。
11	Tactile ground surface indicator	盲道	在人行道上或其他场所铺设的一种固定形态的地面砖，使视觉障碍者产生盲杖触觉及脚感，引导视觉障碍者向前行走和辨别方向以到达目的地的通道。	导盲砖	由定向行动训练师或视觉障碍服务专业人员进行需求设计与功能性铺设。 导盲砖是埋在地面或楼面内的凸起地砖或不连续单元的圆顶、圆锥、长形条状物，透过鞋底或导盲杖辨识导盲砖型式差异，帮助盲人或视觉障碍者可独立地行走于经常来往的地区或第一次到访的地方也能独自行走到达。
12	Directional indicator	行进盲道	表面呈条状形，使视觉障碍者通过盲杖的触觉和脚感，指引视觉障碍者可直接向正前方继续行走的盲道。	视觉障碍者引导设施	引导设施可藉由触觉、语音、边界线或其他相关设施组成，达到引导视觉障碍者之功能。
13	Warning indicator	提示盲道	表面呈圆点形，用在盲道的起点处、拐弯处、终点处和表示服务设施的位置以及提示视觉障碍者前方将有不安全或危险状态等，具有提醒注意作用的盲道。	警示型式、终端警示、警示设施	引导行动不便者辨认室内或室外道路起点、终点、危险区域、无障碍服务设施位置的导盲砖，与导盲砖相邻之地面铺材，宜平整并与导盲砖呈现对比或不同，以利视觉障碍者有效辨识导盲砖。
14	Accessible entrance	无障碍出入口	在坡度、宽度、高度上以及地面材质、扶手形式等方面方便行动障碍者通行的出入口。	无障碍出入口	无障碍通路之上出入口、验(收)票口及门，出入口两边之地面 120 公分之范围内应平整、坚硬、防滑，不得有高差，且坡度不得大于 1/50 等规范。
15	Ramp entrance	平坡出入口	地面坡度不大于 1: 20 且不设扶手的出入口。	缓坡出入口	无障碍设施规范等无特别要求

表 A. (续)

序号	英文词汇	中文词汇			
		大陆地区		台湾地区	
		术语	释义	术语	释义
16	Wheelchair turning space	轮椅回转空间	为方便乘轮椅者旋转以改变方向而设置的空间。	回转空间	轮椅使用者作360度方向回转时，操作所需空间。
17	Wheelchair ramp	轮椅坡道	在坡度、宽度、高度、地面材质、扶手形式等方面方便乘轮椅者通行的坡道。	坡道	在无障碍通路上，上下平台高差超过3公分，或坡度超过1/15者，应设置符合坡道之坡度、平台、地面材质等要求。
18	Wheelchair accessible path / lane	轮椅通道	在检票口或结算口等处为方便乘轮椅者设置的通道。	无障碍通路	无障碍通路应由以下一个或多个设施组成，包括室外通路、室内通路走廊、出入口、坡道、扶手、升降设备、升降平台等。
19	Accessible stairway	无障碍楼梯	在楼梯形式、宽度、踏步、地面材质、扶手形式等方面方便行动及视觉障碍者使用的楼梯。	无障碍楼梯	建筑物依规设置无障碍楼梯者，须符合楼梯形式、地板表面材料、转折设计、梯级、扶手规范。
20	Wheelchair accessible elevator	无障碍电梯	适合行动障碍者和视觉障碍者进出和使用的电梯。	无障碍升降机	无障碍垂直通路中设置之升降机，其出入平台及供行动不便者使用之相关设施应符合，引导、回转空间、按钮、触觉装置等规定。
21	Wheelchair platform lift and stair lift	升降平台	方便乘轮椅者进行垂直或斜向通行的设施。	升降设备	仅无障碍设施替代方案容许：移动式轮椅升降台、固定式轮椅升降台、楼梯附挂式轮椅升降台、楼梯附挂式升降座椅。
22	Grab bar	安全抓杆	在无障碍厕位、厕所、浴间内，方便行动障碍者安全移动和支撑的一种设施。	扶手	扶手是通常设置在楼梯、栏板、阳台等处的兼具实用和装饰的凸起物，是栏杆或栏板上沿（顶面）供人手扶的构件，作行走时依扶之用。
23	Water closet compartment for wheelchair users	无障碍厕位	公共厕所内设置的带坐便器及安全抓杆且方便行动障碍者进出和使用的带隔间的厕位。	无障碍卫浴隔间(空间)	无专有名词，只在无障碍规范里的各种设施，作设计规范说明。
24	Individual washroom for wheelchair users	无障碍厕所	出入口、室内空间及地面材质等方面方便行动障碍者使用且无障碍设施齐全的小型无性别厕所。	无障碍厕所	无障碍厕所盥洗室应设于无障碍通路可到达之处，且建筑构造、设备应符合无障碍厕所规范。
25	Accessible wash basin	无障碍洗手盆	方便行动障碍者使用的带安全抓杆的洗手盆。	无障碍洗面盆	洗面盆须符合高度、下缘净容纳空间、感应装置、洗面盆尺寸、扶手规范。

表 A. (续)

序号	英文词汇	中文词汇			
		大陆地区		台湾地区	
		术语	释义	术语	释义
26	Accessible urinal	无障碍小便器	方便行动障碍者使用的带安全抓杆的小便器。	无障碍小便器	无障碍小便器应设置于厕所入口便捷之处，且不得设有门槛，高度、下缘净容纳空间、感应装置、洗面盆尺寸、扶手规范。
27	Accessible bathtub	无障碍盆浴间	无障碍设施齐全的盆浴间。	无障碍浴室	与大陆部分尺寸要求约差异5~10cm，但整体尺寸、形式相同无差异。
28	Accessible shower stall	无障碍淋浴间	无障碍设施齐全的淋浴间。	无障碍淋浴间	与大陆部分尺寸要求约差异5~10cm，但整体尺寸、形式相同无差异。
29	Shower seat	浴间坐台	洗浴时使用的固定坐台或活动坐板。	浴间坐台	与大陆部分尺寸要求约差异5~10cm，但整体尺寸、形式相同无差异。
30	Accessible guest room	无障碍客房	出入口、通道、通信、家具和卫生间等均设有无障碍设施，房间的空间尺度方便行动障碍者安全活动的客房。	无障碍客房	建筑物依规定应设置无障碍客房者，应设于无障碍通路可到达之处，并符合地面、出入口、客房通路尺寸、回转间、卫浴设备、安全设施规范。
31	Accessible housing	无障碍住房	出入口、通道、通信、家具、厨房和卫生间等均设有无障碍设施，房间的空间尺度方便行动障碍者安全活动的住房。	无障碍住宅	建筑物依规定应设置无障碍住房者，出入口、室内通路、房间配置、特定房间、浴室及厕所、厨房、无障碍通路、应符合建筑技术规则第十章无障碍建筑物、建筑物无障碍设施设计规范要求。
32	Barrier-free bedroom	无障碍宿舍	宿舍建筑中，设有乘轮椅及行动不便者使用的寝室。	无障碍住宿	建筑物依规定应设置无障碍宿舍者，应设于无障碍通路可到达之处，并符合地面、出入口、客房通路尺寸、回转间、卫浴设备、安全设施规范。
33	Wheelchair accessible seat	轮椅席位	在观众厅、报告厅、阅览室及教室等设有固定席位的场所内，供乘轮椅者使用的位置。	轮椅观众席位	建筑物设有固定座椅席位者，其轮椅观众席位数量应符合建筑技术规则第十章数量规范，并符合建筑物无障碍设计规范的位置、尺寸、标志、防护设施要求。
34	Seats for accompanying persons	陪护席位	设置于轮椅席位附近，方便陪伴者照顾乘轮椅者使用的席位。	陪伴者之座椅	轮椅观众席位邻近至少应留有1个陪伴者座椅。

表 A. (续)

序号	英文词汇	中文词汇			
		大陆地区		台湾地区	
		术语	释义	术语	释义
35	Edge protection	安全阻挡措施	控制轮椅小轮和拐杖不会侧向滑出坡道、踏步以及平台边界的设施。	边缘防护	与大陆部分尺寸要求约差异5~10cm，但整体尺寸、形式相同无差异。
36	Accessible vehicle parking lot	无障碍机动车停车位/无障碍停车位	方便行动障碍者使用的机动车停车位。	无障碍停车位	行动不便者专属车位，车位应设置于最靠近建筑物无障碍出入口或无障碍升降机之便捷处，供行动不便者无障碍汽车停车位及无障碍机车停车位做使用。
37	Braille map	盲文地图	供视觉障碍者用手触摸的有立体感的位置图或平面图及盲文说明。	点字地图	与大陆相同无差异。
38	Bus-stop braille board	盲文站牌	采用盲文标识，告知视觉障碍者公交候车站的站名、公交车线路和终点站名等的车站站牌。	盲人信息点字板	与大陆相同无差异。
39	Braille signboard	盲文铭牌	安装在无障碍设施上或设施附近固定部位上，采用盲文标识以告知信息的铭牌。	盲人指示牌	与大陆相同无差异。
40	Audible pedestrian signals for street crossing	过街音响提示装置	通过语音提示系统引导视觉障碍者安全通行的音响装置。	过街音响提示装置	与大陆相同无差异。
41	Bus station with intelligent voice prompts	语音提示月台	设有为视觉障碍者提供乘坐或换乘公共交通相关信息的语音提示系统的月台。	语音提示月台	与大陆相同无差异。
42	Information accessibility	信息无障碍	通过相关技术的运用，确保人们在不同条件下都能够平等地、方便地获取和利用信息。	信息无障碍	与大陆相同无差异。
43	Low height service facilities	低位服务设施	为方便行动障碍者使用而设置的高度适当的服务设施。	行动不便者使用设施	与大陆相同无差异。

表 A. (续)

序号	英文词汇	中文词汇			
		大陆地区		台湾地区	
		术语	释义	术语	释义
44	Mother and baby room	母婴室	设有婴儿打理台、水池、座椅等设施，为母亲提供的给婴儿换尿布、喂奶或临时休息使用的房间。	哺集乳室/亲子厕所	提供育婴照护者所需的相关设施及休息空间。
45	Safety warning line	安全警示线	用于界定和划分危险区域，向人们传递某种注意或警告的信息，以避免人身伤害的提示线。	安全警示线	与大陆相同无差异。
46	Guardrail	防护栏杆	--	防护设施/扶手	防护设施包含楼梯、坡道、身体与结构碰撞区域、地面凸出处、地面高叉处等地方，易发生坠落及碰撞的防护措施设计。
47	Safety exit	安全出口	可直通室外的建筑出入口。	避难层出入口	直通楼梯具有通达基地地面或道路之楼层的出入口。
48	Safe evacuation floor	安全疏散楼层	首层等可直通室外安全区域的楼层。	避难层	具有出入口通达基地地面或道路之楼层。
49	Person who has difficulty getting about	行动不便者	指残疾人、老年人、母婴等群体。	行动不便者	个人身体因先天或后天受损、退化，如肢体障碍、视障、听障等，导致在使用建筑环境时受到限制者。另因暂时性原因导致行动受限者，如孕妇及骨折病患等，为“暂时性行动不便者”。
50	Entrance platform	入口平台	在建筑入口与台阶或坡道之间的水平休息地面。	避难层出入口	出入口前应设置平台，平台净宽与出入口同宽，且不得小于150公分，净深亦不得小于150公分，地面应顺平避免设置门槛。
51	Composite ramp	混合式坡道	由轮椅坡道与台阶混合交叉建造的交通设施。	无障碍混合式斜坡阶梯	无特别区分，均依照无障碍规范斜坡规定。
52	Landing	中间平台	在坡道、梯道之间设置的水平休息地面。	中间平台	与大陆相同，无差异。
53	Buffer area	缓冲地带	在坡道起、终点处设置的水平地面。	端点平台	坡道起点及终点应设置长、宽各150公分以上的平台。

表 A. (续)

序号	英文词汇	中文词汇			
		大陆地区		台湾地区	
		术语	释义	术语	释义
54	Barrier-free handrails	无障碍扶手	乘轮椅及行动不便者可方便使用的扶手。	无障碍扶手	与大陆部分尺寸要求约差异5cm,但整体尺寸、形式相同无差异。
55	Safty barricade	安全挡台	防止轮椅小轮和拐杖滑出坡道与踏步边界的设施。	安全防护设施	称作防护措施,与第46项解释相同。
56	Barrier-free sign	无障碍标志	用来帮助残疾人的视(触)觉上确认与其有关环境特征和引导其行动的符号。	无障碍标志	无障碍设施需设置无障碍标志供行动不便者所使用,无障碍标志之图案颜色与底色应有明显不同,得采用蓝色底、白色图案。
57	Flashing info facility	闪烁信息设施	利用灯光的闪烁,为听力障碍都提供信息的设施。	--	无障碍设施规范等无特别要求。
58	Rescue calling facility	求助呼叫设施	行动不便者向服务人员提出需要帮助的设施。	无障碍服务铃	行动不便者进出场时需服务人员提供协助专人服务时所使用。
59	Emergency button	求助呼叫按钮	设置在无障碍厕所、浴室、客房、公寓和居住建筑内,在紧急情况下用于求助呼叫的装置。	呼叫钮/求救铃	提供公共场所、厕所、浴室、房间、停车场、楼梯间、电梯,紧急时刻所使用的按钮。
60	Coefficient of slip-resistance	防滑系数	物体克服最大静摩擦力,开始产生滑动时的切向力与垂直力的比值。	止滑系数	对地板面材的防滑标准。
61	British pendulum number	防滑摆值	采用摆式摩擦系数测定仪测定的道路表面的防滑能力的表征值。	防滑值	采用与大陆相同测验仪器,量测道路表面的防滑值。
62	Baseboard	护壁(门)板	在墙体和门扇下部,为防止轮椅脚踏碰撞设置的挡板。	踢脚板	无障碍设施规范等无特别要求。
63	Viewing-window	观察窗	为方便残疾人、老年人等社会特殊群体通行,在视线障碍处(如不透明门、转弯墙)设置的供观察人员动态的窗口。	--	无障碍规范无要求。
64	Inner angle at turning point	转弯阳角	走道转弯处凸出的墙角。	--	无障碍规范、建筑技术规则等无要求。

表 A. (续)

序号	英文词汇	中文词汇			
		大陆地区		台湾地区	
		术语	释义	术语	释义
65	Edge protection	安全阻挡措施	控制轮椅小轮和拐杖不会侧向滑出坡道、踏步以及平台边界的设施。	--	称作防护措施，与第46项解释相同。
66	Accessible parking sign	无障碍车位标识	做标示无障碍停车位位置的指示牌。	无障碍车位标识牌	车位竖立标志及车位地面标志。